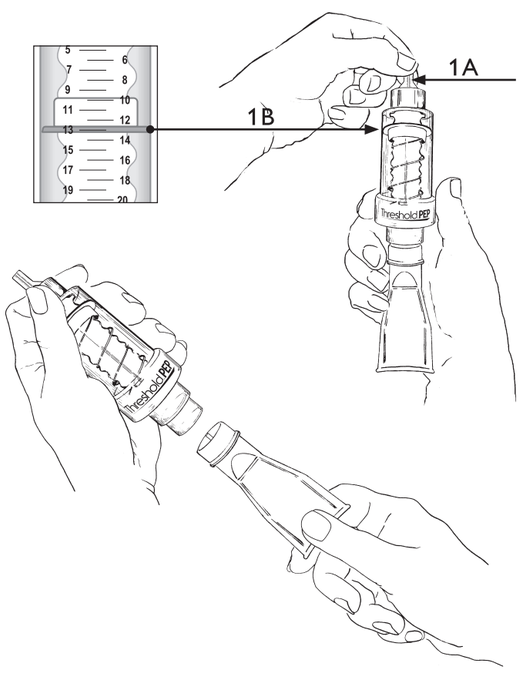
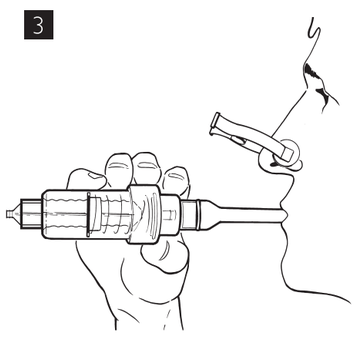
1



2

3



PHILIPS

Threshold is a trademark of Koninklijke Philips N.V. and its affiliates.
All rights reserved.

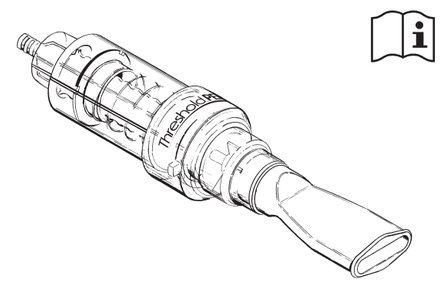
© 2018 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.

PN 1108747 R03

PHILIPS
RESPIRONICS

REF HS735EU

Threshold PEP



Respironics Respiratory Drug Delivery (UK) Ltd
Chichester Business Park, City Fields Way
Tangmere, Chichester, PO20 2FT UK

Tel: +1-724-387-4000
Toll Free: +1-800-345-6443

www.philips.com/respironics

CE 0123

Threshold PEP positive expiratory pressure device

ENGLISH Instructions for use

For single patient use only.
Make sure there are no foreign objects in the mouthpiece or the device.

Contents:
Threshold PEP positive expiratory pressure device
Instructions for use
Therapy diary

1. Turn control knob (Fig. 1A) to align red edge of the pressure indicator (Fig. 1B) to the setting prescribed by your physician. A higher number equals greater effort. Attach mouthpiece firmly.

2. Put nose clip on your nose and breathe through your mouth.

3. Seal lips around mouthpiece, take a full breath in and breathe out 2 or 3 times longer than you breathe in. Continue this pattern for 10–20 breaths (Fig. 3).

4. Remove mouthpiece from mouth and perform 2–3 "huff" coughs.

5. Repeat steps 3 and 4 approximately 4–6 times or until your therapy has lasted for about 10–20 minutes, or until secretions have been cleared. Therapy should be performed 2–4 times per day as needed or as instructed by your physician.

Important:
Training should be consistent and on-going. Record readings in the therapy diary.

Threshold PEP anordning til positivt udåndingstryk

DANSK Brugsanvisning

Kun til brug på en enkelt patient.
Se efter, at der ikke er nogen fremmedobjekter i mundstykket eller i anordningen.

Indhold:
Threshold PEP anordning til positivt udåndingstryk
Brugsanvisning
Behandlingsdagbog

1. Drej kontrolknappen (fig. 1A) så den røde kant på trykindikatoren (fig. 1B) sidder på den indstilling, som er anbefalet af din læge. Et højere tal angiver mere anstrengelse. Sæt mundstykket godt fast.

2. Sæt næseklemmen på og ånd gennem munden.

3. Hold læberne tæt omkring mundstykket, ånd dybt ind, og ånd ud 2-3 gange længere end en normal indånding. Fortsæt med dette mønster i 10-20 åndedræts-cyklusser (fig. 3).

4. Tag mundstykket fra munden og host "stønnende" 2-3 gange.

5. Gentag trin 3 og 4 ca. 4-6 gange eller indtil din behandling har varet 10-20 minutter, eller indtil sekretionsmaterialet er kommet løst. Behandlingen skal udføres 2-4 gange dagligt efter behov eller som anvist af din læge.

Vigtigt:
Træningen bør være konsistent og vedvarende. Noter aflæsningerne i behandlingsdagbogen.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

DEUTSCH Gebrauchsanweisung

Nur für den Gebrauch durch einen Patienten bestimmt.
Überprüfen Sie das Mundstück auf darin enthaltene Fremdkörper.

Diese packung enthält:
Threshold PEP positive expiratory pressure device (Gerät zur positiven expiratorischen Drucktherapie)
Gebrauchsanweisung
Therapietagebuch

1. Drehen Sie den Kontrollknopf (Abb. 1A), bis die rote Linie des Druckanzeigers (Abb. 1B) auf dem Wert steht, den Ihr Arzt festgelegt hat. Je höher der eingestellte Wert ist, um so mehr Kraft müssen Sie aufwenden. Setzen Sie das Mundstück fest auf.

2. Setzen Sie die Nasenklammer auf und atmen Sie durch den Mund.

3. Legen Sie die Lippen um das Mundstück. Atmen Sie tief ein und etwa 2–3 Mal so lange aus. Atmen Sie 10–20 Mal nach diesem Muster ein und aus (Abb. 3).

4. Nehmen Sie das Mundstück aus dem Mund und atmen Sie mit 2–3 kurzen, kräftige Atemstößen („Schnauf"-Husten) aus.

5. Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4 etwa 4–6 Mal oder 10–20 Minuten lang oder bis kein Sekret mehr abgehustet wird. Die Therapie sollte je nach Bedarf 2–4 Mal pro Tag oder entsprechend der ärztlichen Anweisung durchgeführt werden.

Hinweis:
Es ist wichtig, dass Sie die Therapie regelmäßig durchführen. Tragen Sie Ihre Werte in das Therapietagebuch ein.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

FRANÇAIS Mode d'emploi

Utilisation par un seul patient.
Merci de vérifier qu'il n'y a pas de corps étranger dans la pièce buccale ou dans l'appareil.

Contenu:
Threshold PEP positive expiratory pressure device (Appareil de thérapie par pression positive expiratoire)
Mode d'emploi
Journal de traitement

1. Tournez le bouton de contrôle (ill. 1A), jusqu'à ce que la ligne rouge de l'indicateur de pression (ill. 1B) soit alignée sur la valeur fixée par le médecin. Plus la valeur est élevée plus l'effort fourni est important. Serrez fermement l'embout.

2. Mettez la pince nasale et respirez par la bouche.

3. Placez vos lèvres autour de l'embout. Inspirez profondément. Expirez de façon à ce que l'expiration soit deux à trois fois plus longue l'inspiration. Respirez de cette façon 10 à 20 fois (ill. 3).

4. Retirez l'embout de la bouche et respirez avec 2–3 souffles court et forts (halètement et technique de toux).

5. Répétez les étapes 3 et 4 entre 4 à 6 fois (soit pendant 10 à 20 minutes) ou jusqu'à ce que vous ne toussiez plus de sécrétion. Le traitement doit être suivi 2 à 4 fois par jour ou selon les instructions du médecin.

Important :
Le traitement doit être réalisé de façon régulière et continue. Inscrivez les valeurs affichées dans le journal de traitement.

Threshold PEP uređaj za generiranje pozitivnog ekspiracijskog tlaka

HRVATSKI Uputa za uporabu

Za uporabu samo jednog bolesnika.
Pobrinite se da nema stranih tijela u nastavku za usta ili samom uređaju

Sadržaj:
Threshold PEP uređaj za generiranje pozitivnog ekspiracijskog tlaka
Upute za uporabu
Dnevnik terapija

1. Okrenite gumb za upravljanje (Slika 1A) kako biste poravnali crveni rub indikatora tlaka (Slika 1B) s postavkom koju vam je prepisao liječnik. Veći broj znači veći napor. Nastavak za usta spojite čvrsto.

2. Stavite štipaljku za nos na nos i dišite kroz usta.

3. Spojite usne oko nastavka za usta, udahnite duboko i izdišite 2 ili 3 puta duže no što ste udisali. Ponovite ovo s 10 do 20 udisaja (Slika 3).

4. Uklonite nastavak za usta iz usta i blago se nakašljite 2 do 3 puta.

5. Ponovite korake 3 i 4 otprilike 4 do 6 puta ili sve dok vam terapija nije trajala oko 10 - 20 minuta ili dok ne izbacite sav sekret. Terapiju treba ponavljati 2 do 4 puta dnevno po potrebi ili prema uputama liječnika.

Važno:
Trening treba biti dosljedan i kontinuiran. Očitanja bilježite u Dnevnik terapija.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

ESPAÑOL Modo de empleo

Sólo para uso individual.
Asegurese que no exista ningún cuerpo extraño en el interior de la cámara que pueda bloquearla y retírelos si los hubiera.

Contenido:
Dispositivo generador de presión espiratoria positiva Threshold PEP
Instrucciones de uso
Agenda de seguimiento de la terapia

1. Gire el botón de control (Fig.1A) para alinear el borde rojo del indicador de presión (Fig. 1B) a la posición indicada por su médico. Un número superior supone mayor esfuerzo. Acople firmemente la boquilla.

2. Póngase la pinza en la nariz y respire por la boca.

3. Cierre completamente los labios alrededor de la boquilla, aspire profundamente y a continuación suelte el aire, empleando un tiempo 2 o 3 veces superior al de la aspiración. Repita este proceso de 10 a 20 veces (Fig. 3).

4. Sáquese la boquilla de la boca y tosa 2 ó 3 veces bruscamente.

5. Repita los pasos 3 y 4 de 4 a 6 veces aproximadamente, hasta una duración de la terapia de 10 a 20 minutos, o hasta que hayan desaparecido las secreciones. Esta terapia debe realizarse unas 2 ó 4 veces al día, según se necesite, o como le indique su médico.

Importante:
La terapia debe ser sistemática y continuada. Anote las lecturas en la agenda de seguimiento de la terapia.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

ITALIANO Istruzioni per l`uso

Per uso individuale.
Ispezionare il dispositivo e il boccaglio e rimuovere qualisiasi oggetto estraneo.

Contenuto:
Threshold PEP positive expiratory pressure device (apparecchio per la terapia della pressione espiratoria positiva)
Istruzioni per l`uso
Diario della terapia

1. Girare la manopola di controllo (illustrazione 1A) fino a portare la linea rossa dell`indicatore di pressione (illustrazione 1B) sul valore prescritto dal vostro medico. Più alto è il valore, più elevato è lo sforzo. Attaccare fermamente il boccaglio.

2. Applicare la molletta nasale e respirare attraverso la bocca.

3. Formare un sigillo intorno al boccaglio con le labbra, inspirare profondamente ed espirare per un tempo 2 o 3 volte più lungo dell`inspiro. Continuare in questo modo per 10–12 respiri (illustrazione 3).

4. Togliere il boccaglio dalla bocca ed espirare con 2–3 colpi di tosse ("sbuffi").

5. Ripetere le procedure 3 e 4 circa 4–6 volte, o per una durata di circa 10–20 minuti, oppure fino a quando non esce più secreto. Questa terapia va effettuata 2–4 volte al giorno a secondo del fabbisogno, o secondo le istruzioni del medico.

Importante:
La terapia va effettuata regolarmente e consistentemente. Compilate i valori nel diario della terapia.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

NEDERLANDS Gebruiksaanwijzing

Enkel bestemd voor het gebruik door één patiënt.
Verwittig U ervan date er zich geen vreemde voorwerpen in het apparaatje of mondstuk bevinden.

Deze verpakking bevat:
Threshold PEP positive expiratory pressure device (toestel bestemd voor de positieve expiratorische druktherapie)
Gebruiksaanwijzing
Therapiedagboek

1. Draait U de controleknop zover (afbeelding 1A), totdat de rode streep van het drukinstrument (afb. 1B) die waarde bereikt, die Uw arts bepaald heeft. Hoe hoger de vastgelegde waarde is, hoe meer kracht U moet aanwenden. Plaatst U het mondstuk er vast op.

2. Zet U de neusklem op en ademt U door de mond.

3. Plaatst U de lippen rond het mondstuk. Ademt U diep in en ademt U 2 of 3 keer langer uit dan dat U ingeademd heeft. Ademt U 10–20 keer volgens dit schema in en uit (afb. 3).

4. Neemt U het mondstuk uit de mond en ademt U met 2–3 korte, maar krachtige ademstoten ("hijg"-hoest) uit.

5. Herhaalt U de stappen 3 en 4 ongeveer 4–6 keer ofwel 10–20 minuten lang ofwel totdat geen secreet meer uitgehoest wordt. De therapie zou afhankelijk van de behoefte 2–4 keer per dag of overeenkomstig de voorschrift van de arts doorgevoerd moeten worden.

Belangrijke aanwijzing:
Het is belangrijk dat U de therapie regelmatig uitvoert. Noteert U Uw waarden in het therapiedagboek.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

SUOMI Käyttöohje

Henkilökohtaiseen käyttöön.
Tarkista laitteen kunto.

Pakkauksen sisältö:
Threshold PEP positive expiratory pressure device (Uloshengityksen vastapainetta nostava harjoitusväline)
Käyttöohje
Hoitopäiväkirja

1. Käännä säätönuppia (kuva 1A) kunnes paineen osoittimen punainen viiva (kuva 1B) on linjassa lääkärin antaman asetuksen kanssa. Suurempi luku merkitsee suurempaa vastapainetta. Kiinnitä suukappale tiukasti paikoilleen.

2. Aseta nenännipistin paikoilleen ja hengitä suun kautta.

3. Purista huulet suukappaleen ympärille, hengitä syvään ja puhalla ulos 2 tai 3 kertaa pidempään kuin sisään hengittäessäsi. Jatka 10–20:n sisään- ja uloshengityksen ajan.

4. Ota suukappale pois suustasi ja yskäise 2–4 kertaa "hönkimistekniikalla".

5. Toista kohdat 3 ja 4 noin 4–6 kertaa, kunnes hoitokerta on kokonaisuudessaan kestänyt noin 10–20 minuuttia, tai kunnes tiehyet ovat puhdistuneet. Hoito tulee tehdä 2–4 päivässä tai lääkärin henkilökohtaisten hoito-ohjeiden mukaan.

Tärkeää:
Harjoituksen tulee olla jatkuvaa ja toistuvaa. Kirjaa tulokset ylös hoitopäiväkirjaasi.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

SLOVENSCINA Navodilo za uporabo

Uporaba je določena le za enega pacienta.
Prekontrolovať na prítomnosť cudzích telies a prípadne ich odstrániť.

Zavitek vsebuje:
Pripomoček Threshold PEP
Navodilo za uporabo
Dnevnik terapije

1. Kontrolni gumb (sl. 1A) vrtite, dokler se rdeča linija indikatorja tlaka (sl. 1B) ne nahaja na vrednosti, določeni od zdravnika. Čim višja je vrednost, tem večjo moč rabite. Ustnik trdno nataknite.

2. Nos zaprite s ščipalko in dihajte skozi usta.

3. Ustnik objemite z ustnicami. Globoko vdihnite in okoli 2–3 krat dalj izdihujte kot običajno. Po tem vzorcu vdihujte in izdihujte 10–20 krat. (sl. 3).

4. Ustnik vzemite iz ust in izdihnite 2–3 krat kratko in močno ("sopihajoči" kašelj").

5. Korake 3 in 4 ponovite okoli 4 do 6 krat ali pa 10 do 20 minut sicer pa tako dolgo, dokler več ne izkašljujete nobene sluzi. Terapija naj bi se izvedla po potrebi 2–4 krat na dan ali v skladu z navodili zdravnika.

Napotek:
Pomembno je redno izvajanje terapije. Vaše vrednosti vpišite v dnevnik terapije.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

POLSKI Instrukcja obsługi

Przeznaczony do stosowania wyłącznie przez jednego pacjenta.
Sprawdzić i usunąć wszystkie ciała obce.

Opakowanie zawiera:
Threshold PEP positive expiratory pressure device (urządzenie do wytwarzania dodatniego ciśnienia wydechowego)
Instrukcja obsługi
Dzienniczek terapii

1. Obrócić gałkę kontrolną (rys. 1A) aż czerwona linia wskazówki ciśnienia (rys. 1B) osiągnie wartość, którą ustalił Państwa lekarz. Im wyższa jest ustawiona wartość, tym więcej siły należy użyć. Nałożyć dokładnie ustnik.

2. Nałożyć klamrę na nos i oddychać przez usta.

3. Ustami objąć ustnik i głęboko wciągnąć powietrze. Następnie wypuścić powietrze 2 do 3 razy dłużej niż je Państwo wciągnęliście. Powtórzyć oddychanie w ten sposób 10–20 razy (rys. 3).

4. Wyciągnąć ustnik z ust i wypuścić powietrze 2 do 3 krótkimi, silnymi wydechami (wykrztusić).

5. Powtórzyć kroki 3 i 4 około 4–6 razy lub przez 10–20 minut lub do momentu, w którym nie odkrztusza się już wydzielina. Terapia powinna być przeprowadzana w zależności od potrzeb 2–4 razy na dzień lub zgodnie z zaleceniami lekarza.

Wskazówka:
Ważne, aby terapia przeprowadzana była regularnie. Wpisywać wartości do dzienniczka terapii.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

MAGYAR Használati utasítás

Csak egy beteg használhatja.
Nézze át a tartályt, és távolítson el belőle minden idegen anyagot vagy szennyeződést.

A csomag tartalma:
Threshold PEP positive expiratory pressure device (Készülék a pozitív kilégzési nyomás kezeléséhez)
Használati utasítást
Kezelési napló

1. Csavarja az ellenőrző gombot (1A ábra)addig az állásig, ahol a nyomás mutató piros vonala (1B ábra) azt az értéket mutatja, amit az orvos meghatározott. Minél magasabb a meghatározott érték annál nagyobb erőt kell kifejteni. Helyezze a szájcsutorát a készülékre.

2. Helyezze fel az orrcsipeszt, és lélegezzen szájon át.

3. Vegye ajkai közé a szájcsutorát. Lélegezzen mélyen be, és kb. 2–3-szor olyan hosszan ki. Lélegezzen 10–20 szor ily módon ki és be. (3. ábra).

4. Vegye ki a szájcsutorát a szájából, és végezzen 2–3 rövid, erőteljes kilégzést ("huff köhögés").

5. Ismételje meg a 3-es és 4-ös lépést kb. 4–6 -szor vagy 10–20 percig, vagy amíg már nem köhög fel váladékot. Ismételje meg a kezelést szükség szerint naponta 2–4 alkalommal, vagy járjon el az orvos utasításának megfelelően.

Fontos:
Fontos a kezelést rendszeresen végrehajtani. Vezesse be az értékeket a naplójába.

Тренажер дыхательный Threshold PEP для создания положительного давления на выдохе

Русский Инструкции по применению

Только для индивидуального пользования.
Перед применением устройства удостоверьтесь в отсутствии в его мундштуке и корпусе посторонних предметов.

Комплектация:
Тренажер дыхательный Threshold PEP для создания положительного давления на выдохе
Инструкции по применению
Дневник лечения

1. Поверните ручку регулятора (Рис. 1A) так, чтобы красный край индикатора давления (Рис. 1B) совпал с величиной давления, предписанной вашим врачом. Чем больше число на шкале, тем больше тренировочная нагрузка. Мундштук необходимо надежно закрепить на устройстве.

2. Наденьте носовой зажим и дышите ртом.

3. Плотно обхватите мундштук губами, сделайте вдох полной грудью и выдохните так, чтобы выдох был в 2–3 раза дольше вдоха. Сделайте еще 10–20 вдохов и выдохов по такой же схеме (Рис. 3).

4. Извлеките мундштук изо рта и покашляйте 2–3 раза, как бы пытаясь отхаркнуть.

5. Повторите действия, описанные в пунктах 3 и 4 примерно 4–6 раз или выполняйте их в течение 10–20 минутной терапии, или пока дыхательные пути не очистятся от содержащегося в них секрета. Сеансы терапии следует выполнять 2–4 раза в день, по мере необходимости или в соответствии с указаниями врача.

Важно:
тренировки должны быть последовательными и непрерывными. Записывайте результаты в «Дневнике лечения».

Threshold PEP positive expiratory pressure device

TÜRKCE Kullanma Talimatı

Sadece bir hasta tarfindan kullanılabilir.
Cihazın içinde herhangi bir yabancı madde olup olmadığına bakın,varsa çıkarın.

Paketin içindekiler:
Threshold PEP positive expiratory pressure device (Nefes vererek oluşturulan basınçla terapi aleti)
Kullanma talimatı
Tedavi günlüğü

1. Kontrol dügmesini (Şekil 1A) basınç göstergesinin kırmızı ibresi doktorunuzun önerdigi basınç degerine gelene dek çeviriniz (Şekil 1B). Ayar ne kadar yüksekse, o kadar çok kuvvetharcamanız gerekir. Agızlıgı sıkıca takınız.

2. Burun mandalını burnunuza takıp ağzınızdan nefes alınız.

3. Ağızlığı dudaklarınız arasına alınız. Derin nefes alıp bunun iki üç misli uzunlukta nefes veriniz. Bu şekilde (şekil 3) 10–20 kez nefes alıp vererek işlemi sürdürün.

4. Ağızlığı ağzınızdan çıkarın ve 2–3 kez derin ve güçlü bir sekilde kısa kısa öksürerek nefesinizi veriniz.

5. 3 ve 4 numaradaki adımları ; 4–6 kez veya tedaviniz 10–20 dakika arasında bitene kadar ya da balgam çıkmayana dek tekrarlayın. Tedavi ihtiyaca göre günde 2–4 kez ya da doktorun önerisi dogrultusunda tekrarlanmalıdır.

Önemli:
Tedavinin düzenli yapılmasi ve devam etmesi önemlidir. Günlük değerlerinizi tedavi günlügüne kaydediniz.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

Ελληνικά Οδηγίες χρήσεως

Για αποκλειστική χρήση από έναν μόνο ασθενή.
Ελέγξτε για πιθανά ξένα σώματα και αφαιρέστε τα.

Η παρούσα συσκευασία περιέχει:
Το Threshold PEP positive expiratory pressure device (συσκευή για τη θεραπεία εκπνοής με εφαρμογή πιέσεως)
Οδηγίες χρήσεως Ημερολόγιο θεραπευτικής αγωγής

1. Στρέψτε το κομβίον ελέγχου (Απεικ. 1A) μέχρις ότου η κόκκινη γραμμή του δείκτη πιέσεως (Απεικ. 1B) ευθυγραμμιστεί με την τιμή που έχει καθορίσει ο γιατρός σας. Όσο υψηλότερα καθορίζεται η τιμή, τόσο μεγαλύτερη προσπάθεια πρέπει να καταβάλετε. Εφαρμόστε σταθερά το επιστόμιο.

2. Κλείστε τη μύτη με το σχετικό σφιγκτήρα και αναπνεύστε από το στόμα (Απεικ. 3).

3. Εφαρμόστε τα χείλη σας στο επιστόμιο. Κάντε μία βαθιά εισπνοή και στη συνέχεια μία περίπου 2 με 3 φορές μακρύτερη εκπνοή. Αναπνεύστε 10–20 φορές σε αυτόν τον ρυθμό (Απεικ. 3).

4. Βγάλτε το επιστόμιο από το στόμα και κάντε 2–3 κοφτές, δυνατές εκπνοές (σαν «βήχα»).

5. Επαναλάβετε τα βήματα 3 και 4 περίπου 4–6 φορές ή επί 10–20 λεπτά ή μέχρις ότου σταματήσουν οι εκκρίσεις κατά το βήξιμο. Η θεραπευτική αγωγή πρέπει να ακολουθείται 2–4 φορές ημερησίως σύμφωνα με τις ανάγκες σας ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

Σημαντική υπόδειξη:
Πρέπει να γυμνάζεστε τακτικά και συστηματικά. Καταγράφετε τις τιμές σας στο ημερολόγιο γυμναστικής.

جهاز ضغط الزفير الإيجابي (PEP) القياسي

طريقة الاستعمال

لاستعمال مريض واحد فقط.
ابحث عن أية أشياء غريبة وتخلص منها.

المحتويات: جهاز ضغط الزفير الإيجابي (PEP) القياسي
طريقة الاستعمال
مفكرة العلاج

1- أدر مقبض التحكم (شكل 1ـ أ) لمحاذاة الحافة الحمراء لمؤشر الضغط (شكل 1ـ ب) مع الوضع الذي وصفه طبيبك. زيادة الرقم تعني زيادة المجهود. قم بتثبيت طرف الجهاز الذي يشبه المزمار بإحكام.

2- ضع مشبك الأنف على أنفك وتنفس من الفم.

3- اضغط الشفاه بقوة حول طرف الجهاز الذي يشبه المزمار. خذ شهيقًا كاملًا واخرج زفيرًا أطول منه ضعفين أو ثلاثة أضعاف. واستمر على هذا النمط 10 – 20 مرة (شكل 3).

4- انزع طرف الجهاز الذي يشبه المزمار من الفم واسعل بقوة مرتين أو ثلاث.

5- أعد الخطوتين 3 و4 حوالي أربع أو ست مرات أو إلى أن تمر من 10 – 20 دقيقة على العلاج أو حتى تنتهي الإفرازات. يجب أن يتم العلاج من 2 إلى 4 مرات يوميًا حسب الاحتياج أو على حسب ما يأمر به الطبيب.

هام: يجب أن يكون التدريب متسقًا ومستمرًا وعليك بتسجيل القراءات في مفكرة العلاج.

Threshold PEP positive expiratory pressure device

PORTUGUÊS Instruções de utilização

Apenas para utilização de um único paciente.
Assegure-se que não existem objectos estranhos na peça bocal ou no aparelho.

Conteúdo:
Aparelho para pressão expiratória positiva)
Instruções de utilização
Diário de terapia

1. Rode o botão de controlo (Fig. 1A) para alinhar a orla encarnada do indicador de pressão (Fig. 1B) para os parâmetros prescritos pelo seu médico. Um número superior equivale a esforço maior. Prenda bem a peça bocal.

2. Coloque a pinça no nariz e respire pela boca.

3. Rode o botão de controlo (Fig. 1A) para alinhar a orla encarnada do indicador de pressão (Fig. 1B) para os parâmetros prescritos pelo seu médico. Um número superior equivale a esforço maior. Prenda bem a peça bocal.

4. Retire a peça bocal da boca e tussa com expiração forçada 2–3 vezes.

5. Repita os passos 3 e 4, cerca de 4–6 vezes ou até 10–20 minutos de duração da sua terapia ou até que as secreções desapareçam. Deve realizar esta terapia 2–4 vezes por dia ou conforme indicação do seu médico.

Importante:
O treino deve ser regular e continuado. Registe as leituras no diário da terapia.

Pomůcka pro pozitivní výdechový tlak Threshold PEP

ČESKY Návod k použití

Určeno k použití pouze jedním pacientem.
Ujistěte se, že v náustku ani v zařízení nejsou cizí tělesa.

Obsah:
Pomůcka pro pozitivní výdechový tlak
Návod k použití
Diář léčby

1. Otáčením prostředního knoflíku (Obr. 1A) nastavte červenou rysku na hodnotu tlaku předepsanou vaším lékařem (Obr. 1B). Připevněte náústek, otáčením ho pevně zasuňte. Vyšší čísla tlaku znamenají vyšší úsilí.

2. Nandejte si skřipec na nos a dýchejte ústy.

3. Rty uzavřete kolem náustku, zplna se nadechněte a vydechněte tak, že výdech je 2krát až 3krát delší než nádech. Takto pokračujte asi 10–20 dechů (Obr. 3).

4. Náustek vyndejte z úst a 2krát až 3krát si odkašlejte.

5. Kroky 3 a 4 opakujte asi 4krát až 6kát či do doby, kdy léčba bude trvat 10 až 20 minut či přestane sekrece. Léčba by se měla provádět podle potřeby 2krát až 4krát za den či podle pokynů vašeho lékaře.

Důležité:
Léčba musí být důsledná a nepřerušovaná. Hodnoty zaznamenejte do diáře léčby.

Dispozitiv Threshold PEP de presiune expiratorie pozitivă

ROMÂNĂ Instrucţiuni de folosire

Numai pentru utilizarea pe un singur pacient.
Verificaţi că nu există obiecte străine în piesa de gură sau în dispozitiv.

Conţinut:
Dispozitiv Threshold PEP de presiune expiratorie pozitivă
Instrucţiuni de folosire
Jurnal de terapie

1. Rotiţi butonul de reglare (Fig. 1A) pentru a alinia marginea roşie a indicatorului de presiune (Fig. 1B) cu setarea prescrisă de medicul dvs. Un număr mai mare indică un efort mai mare. Fixaţi bine piesa de gură.

2. Prindeţi clema de nas pe nasul dvs. şi respiraţi pe gură.

3. Aplicaţi-vă buzele strâns în jurul piesei de gură, inspiraţi adânc şi expiraţi pe o durată de 2 sau 3 ori mai lungă decât durata inspiraţiei. Continuaţi această acţiune timp de 10–20 respiraţii (Fig. 3).

4. Scoateţi piesa de gură din gură şi tuşiţi cu putere de 2–3 ori.

5. Repetaţi paşii 3 şi 4 de aproximativ 4–6 ori, sau până când durata terapiei dvs. atinge circa 10–20 minute, sau până la eliminarea secreţiilor. Procedura de terapie trebuie efectuată de 2–4 ori pe zi, după cum este necesar sau recomandat de medicul dvs.

Important:
Antrenamentul trebuiesă fie consistent şi permanent. Înregistraţi citirile în jurnalul de terapie.

Threshold PEP uređaj za stvaranje pozitivnog ekspiratornog pritiska

SRPSKI Uputstvo za upotrebu

Za upotrebu samo jednog pacijenta.
Proverite da u nastavku za usta ili samom uređaju nema stranih tela.

Sadržaj:
Threshold PEP uređaj za stvaranje pozitivnog ekspiratornog pritiska
Uputstvo za upotrebu
Dnevnik terapija

1. Okrenite kontrolno dugme (Slika 1A) da poravnate crvenu ivicu indikatora pritiska (Slika 1B) sa podešavanjem koje vam je prepisao lekar. Veći broj znači veći napor. Čvrsto spojite nastavak za usta.

2. Stavite štipaljku za nos na nos i dišite kroz usta.

3. Sastavite usne oko nastavka za usta, udahnite duboko i izdišite 2 ili 3 puta duže nego što ste udisali. Ponovite ovu tehniku sa 10 do 20 udisaja (Slika 3).

4. Odstranite nastavak za usta iz usta i blago se nakašljite 2 do 3 puta.

5. Ponovite korake 3 i 4 otprilike 4 do 6 puta ili sve dok vam terapija nije trajala oko 10 - 20 minuta ili dok ne izbacite sav sekret. Terapija treba da se ponovi 2 do 4 puta dnevno po potrebi ili prema uputstvima lekara.

Važno:
Trening treba da bude dosledan i kontinuiran. Zabeležite očitanja u Dnevnik terapija.

Cleaning instructions
Wash in warm soapy water after each use. Flush all parts with clear water. Shake out excess water and air dry.

DO NOT BOIL OR HEAT.

⚠ ANY CHANGE IN THE SETTING IS DONE ONLY AS DIRECTED BY YOUR PHYISICAN. IF YOU FEEL PAIN, SHORTNESS OF BREATH, DIZZINESS, NAUSEA, OR NOTICE THAT YOUR PULSE RATE HAS INCREASED DRAMATICALLY, STOP YOUR SESSION AND NOTIFY YOUR PHYSICAN.

Intended use
A PEP device is a medical device designed to provide positive expiratory pressure to the airways using a resistive load.
Indications for use
When used with the "huff" coughing technique, Threshold PEP therapy will help you remove mucus from your airways, reduce the air that may be trapped in your airways, keep your airways open and clear of mucus, and improve delivery of your bronchodilator medication if you are receiving bronchial hygiene therapy.

"Huff" coughing:
– Remove Threshold PEP from mouth
– Take in a slow, deep breath
– Hold for 1–3 seconds
– Exhale in short, quick forced exhalations

Note for physicians and physiotherapists
Threshold PEP provides positive expiratory pressure (PEP) therapy for patients who have chronic obstructive pulmonary disease (COPD), chronic bronchitis, cystic fibrosis, atelectasis, or other conditions producing retained secretions. PEP therapy, combined with forced expiratory technique "huff" coughing, may be used for airway clearance, bronchial hygiene, or as an alternative to conventional chest physical therapy (CPT), and pursed lip breathing. Improves bronchodilation when used in combination with respiratory drug delivery via nebulizer or MDI spacer devices. Choose a setting that allows the patient to produce an inspiratory-to-expiratory ratio of 1:3 to 1:4 during inhalation of a breath larger than normal tidal volume and exhalation to functional residual capacity (FRC). You will know your patients are overcoming the resistance of the valve and performing the therapy at the pressure you've set when air can be heard flowing through the device. If your patients require a mask to correctly perform PEP therapy, any mask with a standard 22mm female connector can be attached.

Rengøringsanvisninger
Vask i varmt sæbevand efter hver brug. Skyl alle dele med rent vand. Ryst overskydende vand af og lad a nordningen lufttørre.

MÅ IKKE KOGES ELLER OPVARMES.

FORETAG KUN ÆNDRINGER I INDSTILLINGERNE EFTER ANVISNING FRA DIN LÆGE. HVIS DU FØLER SMERTE, ÅNDELØSHED, SVIMMELHED, KVALME ELLER BEMÆRKER, AT DIN PULS FORØGES DRAMATISK, SÅ STANDS BEHANDLINGEN OG HENVEND DIG TIL DIN LÆGE.

Tilsigtet brug
En PEP-anordning er en medicinsk anordning beregnet til på at levere et positivt udåndingstryk til luftvejene vha. en modstandsbelastning.
Indikationer for brug
Når den bruges sammen med "stønne"-hosteteknikken, vil Threshold PEP-behandlingen hjælpe dig med at få slim op fra luftvejene, mindske luft, som stagnerer i luftvejene, holde luftvejene åbne og fri for slim, og forbedre indtagelsen af din bronkialdilationsmedicin, hvis du får bronkialhygiejnebehandling.

"Stønnende" hoste:
– Tag Threshold PEP fra munden
– Ånd ind dybt og langsomt
– Hold vejret i 1-3 sekunder
– Udånd i korte, hurtige stødvise "tvungne" udåndinger.

Anvisninger til læger og fysioterapeuter
Threshold PEP leverer behandling ved positivt udåndingstryk (positive expiratory pressure, PEP) for patienter, som har COPD (kronisk obstruktiv pulmonær sygdom, chronic obstructive pulmonary disease), kronisk bronkitis, cystisk fibrose, atelektase eller andre tilstande, som producerer retineret sekretion. PEP-behandling, kombineret med den "tvungne" udåndingsteknik, "stønnende" hoste kan bruges til udrensning af luftvejene, bronkial hygiejne, eller som alternativ til konventionel brystfysioterapi (CPT, chest physical therapy) og trutmundsåndedræt. Forbedrer bronkialdilation ved brug i kombination med indtagelse af respirationsmedicin via autohaler eller MDI spacer-anordninger. Vælg en indstilling, som tillader patienten at producere et indåndings-til-udåndingsforhold på 1:3 til 1:4 under indånding af et åndedræt større end et normalt respirationsvolumen og udånding til funktionelt residuel kapacitet (functional residual capacity, FRC). Du vil vide at din patient overkommer ventilens resistens og udfører behandlingen ved det tryk, du har indstillet, når du kan høre, at der flyder luft gennem anordningen. Hvis din patient har brug for en maske for at kunne udføre PEP-behandlingen korrekt, kan enhver maske med standard 22 mm hunkonnektor tilsluttes.

Reinigung
Das Gerät nach jeder Anwendung in warmem Wasser mit einer Flüssigseife reinigen. Alle Teile mit klarem Wasser abspülen. Wasserrückstände abschütteln und das Gerät an der Luft trocknen lassen.

NICHT KOCHEN ODER ERHITZEN.

ÄNDERUNGEN DER EINSTELLUNG DÜRFEN NUR AUF ANWEISUNG IHRES ARZTES ERFOLGEN. WENN SIE SCHMERZEN HABEN, AUSSER ATEM SIND, IHNEN SCHWINDLIG ODER ÜBEL IST ODER IHR PULS STARK ERHÖHT IST, UNTERBRECHEN SIE DIE THERAPIE UND BENACHRICHTIGEN SIE IHREN ARZT.

Zweckbestimmung
Ein PEP-Gerät ist ein Medizinprodukt, das dazu vorgesehen ist, durch Verwendung eines Widerstands positiven expiratorischen Druck auf die Atemwege zu erzeugen.
Anwendungsgebiete
In Verbindung mit der „Schnauf"-Hustentechnik hilft die Threshold PEP-Therapie, Schleim aus den Atemwegen zu entfernen, die in den Atemwegen zurückgehaltene Luftmenge zu verringern und die Atemwege offen und frei von Schleim zu halten. Bei Patienten, die Atemwegstherapeutika zur Bronchialtoilette erhalten, verbessert die PEP-Therapie den Wirkungsgrad der Medikamente.

„Schnauf"-Husten:
– Threshold PEP vom Mund nehmen,
– Langsam und tief einatmen,
– Atem 1–3 Sekunden anhalten,
– Mit kurzen, kräftigen Atemstößen ausatmen.

Hinweis für ärzte und physiotherapeuten
Threshold-PEP dient der positiven expiratorischen Drucktherapie (PEP) bei Patienten mit chronisch obstruktiver Lungenerkrankung (COPD), chronischer Bronchitis, zystischer Fibrose, Atelektasen oder anderen Erkrankungen mit vermehrter Schleimretention. Die PEP-Therapie kann in Verbindung mit der forcierten Ausatemtechnik oder „Schnauf"-Husten zur Freihaltung der Atemwege, Bronchialtoilette oder als Alternative zur konventionellen Physiotherapie und der Stoßatmung eingesetzt werden und verbessert in Kombination mit Verneblern oder MDI-Spacern die Bronchodilatation. Wählen Sie eine Einstellung, die dem Patienten ermöglicht, bei einer Inhalation, die größer ist als das normale Atemvolumen, und einer Exhalation bis zur funktionellen Residualkapazität (FRK), ein Verhältnis von 1:3 bis 1:4 zwischen Einatmung und Ausatmung herzustellen. Ein hörbarer Luftstrom im Gerät zeigt an, dass der Patient den Ventilwiderstand überwunden hat und die Therapie mit dem von Ihnen festgelegten Druck ausführt. Bei Bedarf kann jede Maske mit einer 22 mm Standardbuchse auf das Threshold PEP-Gerät aufgesetzt werden.

Instructions de nettoyage
Laver au savon et à l'eau chaude après chaque utilisation. Rincer toutes les pièces avec de l'eau claire. Secouer pour évacuer le résidu d'eau et faire sécher à l'air.

NE PAS FAIRE BOUILLIR OU CHAUFFER.

TOUT CHANGEMENT DU REGLAGE NE DOIT SE FAIRE QUE SUR CONSEIL DE VOTRE MEDECIN. SI VOUS RESSENTEZ DES DOULEURS, ETES A BOUT DE SOUFFLE, AVEZ DES VERTIGES OU MAL AU CŒUR OU SI VOTRE POULS EST TRES ELEVE, INTERROMPEZ LE TRAITEMENT ET INFORMEZ VOTRE MEDECIN.

Utilisation prévue
Un appareil à PEP est un dispositif médical conçu pour fournir une pression expiratoire positive aux voies respiratoires en utilisant une résistance réglable.
Notice d'utilisation
Utilisée avec le halètement et la technique de toux, la thérapie Threshold PEP aide à diminuer la quantité d'air retenue dans les voies respiratoires et à en expectorer les mucosités afin de garder les voies respiratoires libres et sans mucosités. La thérapie PEP accroît l'efficacité du traitement des patients recevant des médicaments pour le nettoyage bronchique.

Le halètement et la technique de toux:
– Retirez le système Threshold PEP de la bouche,
– Inspirez lentement et profondément
– Retenez votre respiration 1–3 secondes
– Expirez de façon courte, rapide et forcée

Indication destinée aux médecins et physiothérapeutes
Threshold-PEP apporte une thérapie par pression positive expiratoire (PEP) aux patients souffrant d'une maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC), d'une bronchite chronique, d'une fibrose kystique, d'une atélectasie ou d'autres maladies entraînant une rétention de mucosité accrue. La thérapie PEP peut être utilisée en combinaison avec une technique d'expiration forcée ou halètement et la technique de toux pour libérer les voies respiratoires, le nettoyage bronchique ou comme alternative à la physiothérapie conventionnelle et la respiration poussée. Utilisée avec un vaporisateur ou MDI-Spacer, la dilatation bronchique. Réglez l'appareil afin qu'il permettre au patient de produire un ratio inspiration/expiration de 1:3 à 1:4 l'inspiration étant plus élevée que le volume courant et l'expiration allant jusqu'à la capacité fonctionnelle résiduelle (CFR). Un courant d'air audible dans l'appareil indique que le patient à surmonté la résistance de la valve et suit la thérapie à la pression que vous avez fixée. Si votre patient à besoin d'un masque pour que la thérapie soit suivie correctement, un masque avec un raccord femelle standard de 22mm peut être joint à l'appareil Treshold PEP.

Uputa za čišćenje
Nakon svake uporabe oprati u toploj sapunastoj vodi. Isperite sve dijelove čistom vodom. Otresite višak vode i ostavite da se osuši na zraku.

NEMOJTE PROKUHAVATI NITI ZAGRIJAVATI.

BILO KAKVE PROMJENE U POSTAVKAMA TREBA NAPRAVITI SAMO PREMA UPUTAMA LIJEČNIKA. AKO OSJETITE BOL, KRATKOĆU DAHA, OMAGLICU, MUČNINU ILI PRIMIJETITE DA VAM JE PULS DRASTIČNO UBRZAN, PREKINITE TRENING I OBAVIJESTITE SVOG LIJEČNIKA.

Predviđena upotreba
PEP uređaj je medicinski uređaj dizajniran tako da stvara pozitivni ekspiracijski tlak u dišnim putevima koristeći otpor.
Indikacije za uporabu
Kada se primjenjuje uz tehniku dubokog udisanja i kratkog nakašljavanja, terapija s Threshold PEP uređajem će vam pomoći odstraniti sluz iz dišnih putova, reducirati zrak koji vam se mogao zadržati u dišnim putovima, čuvati dišne putove čistim i bez sluzi te poboljšati dopiranje bronhodilatacijskih lijekova ukoliko primate terapiju za bronhalnu higijenu.

Duboko udisanje i kratko blago nakašljavanje:
– Uklonite Threshold PEP iz usta
– Udahnite polako i duboko
– Zadržite dah 1 – 3 sekunde
– Izdahnite kratkim, brzim forsiranim izdisajima

Napomena za liječnike i fizioterapeute
Threshold PEP pruža terapiju pozitivnog ekspiracijskog tlaka (PEP) bolesnicima koji imaju kroničnu opstruktivnu plućnu bolest (KOPB), kronični bronhitis, cističnu fibrozu, atelektazu ili druge bolesti koje stvaraju zadržan sekret. PEP terapija u kombinacijis s tehnikom forsiranih izdisajnih nakašljavanja može se koristiti za pročišćavanje dišnih putova, bronhalnu higijenu ili kao alternativa konvencionalnoj fizioterapiji prsnog koša (eng. chest physical therapy, CPT) te za tehniku izdisanja kroz skupljene usne. Poboljšava bronhodilataciju kad se koristi u kombinaciji s primjenom respiratornih lijekova putem nebulizatora ili MDI uređaja s komorom. Odaberite postavku koja dopušta bolesnicima da proizvedu inspiracijski-ekspiracijski odnos od 1:3 do 1:4 tijekom udisanja daha većeg od normalnog respiracijskog volumena i izdisanja do funkcionalnog rezidualnog kapaciteta (FRK). Znat ćete da vaši bolesnici prevladavaju otpor ventila i obavljaju terapiju prema tlaku kojeg ste postavili kad se kroz uređaj može čuti protok zraka. Ako je vašim bolesnicima potrebna maska za pravilno obavljanje PEP terapije, možete spojiti bilo koju masku sa s tandardnim ženskim konektorom od 22 mm.

Instrucciones para la limpieza
Lavar con agua jabonosa templada después de cada uso. Enjuagar todas las piezas con agua limpia y sacudir el exceso de humedad. Dejar secar al aire.

NO HERVIR O CALENTAR.

CUALQUIER CAMBIO DE LA CONFIGURACIÓN SE HARÁ SÓLO POR DIRECCIÓN DE SU MÉDICO. SI SIENTE DOLOR, DIFICULTAD PARA RESPIRAR, MAREOS, NAUSEAS O NOTA QUE SUS PULSACIONES HAN AUMENTADO DE FORMA ALARMANTE, INTERRUMPA LA SESIÓN E INFORME A SU MÉDICO.

Uso previsto
Un dispositivo PEP es un dispositivo médico diseñado para proporcionar una presión espiratoria positiva a las vías respiratorias utilizando una carga resistiva.
Indicaciones de uso
El Threshold PEP, utilizado en combinación con la técnica de la tos expectorante, le ayudará a eliminar la mucosidad de las vías respiratorias, reducir el aire que peuda quedar atrapado en ellas, mantenerlas abiertas y libres de flema y mejorar la efectividad de su medicación broncodilatadora, si está Vd. recibiendo tratamiento para la higiene bronquial.

Tos brusca para la expectoración:
– Sáquese el Threshold PEP de la boca
– Aspire lenta y profundamente
– Mantenga la respiración de 1 a 3 segundos
– Realice varias espiraciones forzadas, cortas y rápidas

Nota para médicos y fisioterapeutas
El Threshold PEP proporciona una terapia mediante la aplicación de una presión espiratoria positiva (PEP) a pacientes que sufren enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC), bronquitis crónica, fibrosis quística, atelectasia u otras afecciones que producen la retención de secreciones. La terapia PEP, combinada con la técnica de la tos forzada, puede utilizarse para la limpieza de las vías respiratorias, la higiene bronquial o como alternativa a la fisioterapia respiratoria convencional y a la técnica de la espiración lenta a través de los labios fruncidos. Mejora la broncodilatación cuando se utiliza junto con el tratamiento con fármacos vía nebulizador o espaciadores de MDI. Seleccione una configuración que permita al paciente obtener una relación aspiración-espiración de 1:3 a 1:4, al realizar una aspiración mayor que el volumen tidal normal y la espiración de la capacidad funcional residual (CFR). Podrá comprobar que los pacientes han vencido la resistencia de la válvula y están llevando a cabo la terapia a la presión que Vd. ha configurado cuando oiga el aire circular por el dispositivo. Si los pacientes necesitan una mascarilla para realizar correctamente la terapia, puede acoplar cualquier mascarilla con adaptador hembra estándar de 22mm.

Istruzioni per la pulizia
Lavare in acqua tiepida con sapone dopo ogni uso. Sciacquare tutte le componenti con acqua limpida. Agitare per eliminare l`acqua in eccesso e far asciugare all`aria.

NON FAR BOLLIRE O SCALDARE.

QUALSIASI MODIFICA DELLA REGOLAZIONE VA ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE SECONDO LE INDICAZIONI DEL VOSTRO MEDICO. SE SENTITE DOLORI, MANCANZA DI FIATO, VERTIGINI, NAUSEA O SE NOTATE CHE LA FREQUENZA DEL VOSTRO POLSO AUMENTA FORTEMENTE, OCCORRE INTERROMPERE LA TERAPIA E INFORMARE IL VOSTRO MEDICO.

Uso previsto
Un apparecchio per la terapia della a pressione espiratoria positiva (PEP) è un dispositivo creato per fornire pressione espiratoria positiva alle vie aeree usando un carico resistivo.
Indicazioni per l`uso
Se usata in combinazione con la tecnica del tossire a "sbuffi", la terapia Threshold PEP vi aiuta a rimuovere il muco dalle vostre vie respiratorie, riduce l`aria che può essere ritenuta nelle vostre vie respiratorie e le tiene aperte e prive di muco, migliora l`efficacia dei medicinali per la dilatazione dei bronchi se state facendo una terapia per l`igiene dei bronchi.

Tossire a "sbuffi":
– Togliere il Threshold PEP dalla bocca
– Inspirare lentamente e profondamente
– Tenere il fiato per 1–3 secondi
– Espirare con colpi brevi, veloci e forti

Nota per medici e fisioterapeuti
Il Threshold PEP serve per la terapia della pressione espiratoria positiva (PEP) nei pazienti con patologie ostruttive e croniche dei polmoni (COPD), bronchite cronica, fibrosi cistica, atelectasi, o altre patologie in cui si produce una secrezione ritenuta. In combinazione con la tecnica di espirazione forzata tossendo a "sbuffi", la terapia PEP si può usare per liberare le vie respiratorie, per l`igiene dei bronchi, o come alternativa alla terapia pettorale convenzionale (CPT) e alla respirazione a labbra strette chiuse. Migliora la dilatazione bronchiale se usato in combinazione con medicinali per il respiro forniti attraverso un nebulizzatore o un distanziatore in linea con un dispositivo MDI spacer. Scegliere una regolazione che permetta al paziente di produrre un rapporto inspirazione/espirazione da 1:3 a 1:4 tra un`inalazione più grande di un normale flusso inspiratorio e di un`espirazione fino al raggiungimento della capacità residua funzionale (FRC). Saprete che il vostro paziente sta superando la resistenza della valvola e sta effettuando la terapia al valore da voi determinato quando si sente il suono dell`aria che attraversa il dispositivo. Se il vostro paziente ha bisogno di una maschera per effettuare correttamente la terapia PEP, potrete attaccare qualsiasi maschera dotata di un connettore (femmina) standard di 22mm.

Reiniging
Het toestel na ieder gebruik in warm water met vloeibare zeep reinigen. Alle delen met zuiver water afspoelen. Alle waterresten afschudden en het toestel aan de lucht laten drogen.

NOCH KOKEN NOCH VERWARMEN.

VERANDERINGEN AAN HET INGESTELDE TOESTEL MOGEN ENKEL OP VOORSCHRIFT VAN UW ARTS PLAATSVINDEN. WANNEER U PIJN HEEFT, BUITEN ADEM BENT, OF DUIZELIG OF ONGEMAKKELIJK BENT; OF UW POLSSLAG IS STERK VERHOOGD, ONDERBREEKT U DE THERAPIE EN STELT U UW ARTS OP DE HOOGTE.

Beoogd gebruik
Een PEP apparaat is een medisch apparaat, bedoeld om een positieve druk gedurende de uitademing te genereren, door tegen een weerstand in uit te ademen.
Toepassingsgebieden
In verbinding met de "hijg"-hoest-techniek helpt de Threshold PEP-therapie, slijm uit de luchtwegen te verwijderen, de luchthoeveelheid, die in de luchtwegen achtergebleven is, te verminderen en de luchtwegen open en vrij van slijm te houden. Bij patiënten, die deze therapeutica als bronchiaalhygiëne verkrijgen, verbetert de PEP-therapie de effectiviteit van de medicijnen.

"Hijg"-hoest:
– Threshold PEP van de mond nemen,
– Langzaam en diep inademen,
– Adem 1-3 seconden inhouden,
– Met korte, krachtige ademstoten uitademen.

Anwijzing voor artsen en fysiotherapeuten
De Threshold-PEP is bestemd voor een positieve expiratorische druktherapie (PEP) bij patiënten met een chronische hinderlijke longziekte (COPD), chronische bronchitis, mucoviscidose atelectasen of andere ziektes met verhoogde slijmophouding. De PEP-therapie kan in verbinding met de geforceerde uitademingstechniek of de "hijg"-hoest ingeschakeld worden om de luchtwegen vrij te houden, als bronchiale hygiëne of als alternatief tegenover de conventionele fysiotherapie (CPT) waar de stootademhaling zou kunnen toegepast worden. In combinatie met vernevelende middelen of met MDI-spacers kan die bronch odilatatie verbeterd worden. Kiest U voor een instelling, die het de patiënt mogelijk maakt, bij een inademing, die groter is dan het normale luchtvolume en bij een uitademing tot aan de functionele residuaalcapaciteit (FRC), een verhouding van 1:3 tot 1:4 tussen de inademing en de uitademeing te bereiken. Een hoorbare luchtstroom in het toestel toont aan, dat de patiënt de klepweerstand overwonnen heeft en de therapie met de door hem vastgelegde druk uitvoert. Bij behoefte kan op het Threshold PEP-toestel ieder masker met een 22 mm grote standaardaansluiting geplaatst worden, om de therapie nog preciezer uit te voeren.

Puhdistusohje
Pese lämpimällä saippuavedellä jokaisen käyttökerran jälkeen. Huuhtele puhtaalla vedellä huolellisesti. Ravistele ylimääräinen vesi pois ja anna laitteen kuivua huoneilmassa.

EI SAA KEITTÄÄ EIKÄ KUUMENTAA.

ÄLÄ MUUTA ASETUKSIA, JOLLEI SINULLA OLE SIIHEN LÄÄKÄRISI OHJEISTUSTA. JOS TUNNET KIPUA, HENGÄSTYSTÄ, HUIMAUSTA, PAHOINVOINTIA TAI HUOMAAT, ETTÄ PULSSISI ON KOHONNUT HUOMATTAVASTI, LOPETA HOITO JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIISI.

Käyttötarkoitus
PEP-laite on lääketieteellinen laite, joka on suunniteltu tarjoamaan positiivista uloshengityspainetta hengitysteihin käyttämällä resistiivistä kuormitusta.
Käyttöindikaatiot
Käytettäessä "hönkimistekniikkaa", Threshold PEP auttaa irrottamaan limaa ilmatiehyistä, vähentämään tiehyisiin jäänyttä ilmaa, pitämään tiehyet avoinna ja limattomina ja parantaa astmalääkkeiden vaikutusta, mikäli saat keuhkojen puhdistushoitoa. Oma fysioterapeuttisi opettaa sinulle hönkimistekniikan!

"Hönkimistekniikka" ("huffing")
– Ota Threshold PEP pois suustasi
– Tee hidas ja syvä sisäänhengitys
– Pitele hengitystäsi –3 sekuntia
– Hengitä ulos lyhyitä ja nopeita, pakotettuja "hönkäisyjä" suu auki niin, etteivät ne aiheuta kipua kurkunpäässä.

Huomautus lääkäreille ja fysioterapeuteille
Treshold PEP tuottaa uloshengityksen vastapainehoitoa (PEP) henkilöille, joilla on krooninen obstruktiivinen keuhkosairaus (COPD), krooninen keuhkoputkitulehdus tai keuhkolaajentuma, kystinen fibroosi, atelektaasi tai muu liman poistamista häiritsevä tila, PEP -terapiaa ja "hönkimistä" käytetään keuhkoputken puhdistamiseen, keuhkohygieniaan tai vaihtoehtona perinteiselle fysioterapialle (CPT) ja puhallushengitykselle. Hoito tehostaa keuhkoputkien laajentumista sitä käytettäessä yhdessä inhalaatiosumuttajalla tai lääkeannostelijalla annettavan hengitysteiden lääkityksen kanssa. Valitse asetus joka mahdollistaa potilaan sisäänhengityksen / uloshengityksen suhteessa 1:3:sta 1:4:ään normaalia pidempässä sisäänhengityksessä, ja uloshengityksessä toiminnalliseen jäännöskapasiteettiin asti. Tiedät, että potilas on suorittamassa hoitoa asettamallasi vastapaineella kun ilmavirtaus kuuluu kulkevan laitteen läpi. Jos potilaasi tarvitsee maskia tehdäkseen PEP –hoitoa, mikä tahansa normaali maski, jossa on 22 mm naarasliitin, käy.

Čiščenje
Napravo po vsaki uporabi operite v topli vodi s tekočim milom. Vse dele isperite s čisto vodo. Otresite vodne kapljice in napravo posušite na zraku.

NE KUHATI ALI SEGRETI.

NASTAVITVE SMETE SPREMENITI LE V SKLADU Z NAVODILI VAŠEGA ZDRAVNIKA. ČE IMATE BOLEČINE, STE OB SAPO, SE VAM VRTI ALI , VAM JE SLABO ALI PA IMATE MOČNO POVIŠAN PULS, PREKINITE TERAPIJO IN OBVESTITE VAŠEGA ZDRAVNIKA.

Namen uporabe
Pripomoček PEP je medicinska naprava, zasnovana za zagotavljanje pozitivnega ekspiratornega tlaka za dihala z uporabo ohmske obremenitve.
Območja uporabe
V povezavi s tehniko "sopihajočega" kašlja terapija Threshold PEP pomaga odstraniti sluz iz dihalnih poti, zmanjšati količino zraka, ki se zadržuje v dihalnih poteh in dihalne poti držati prehodne. Pri pacientih, ki za čiščenje bronhijev dobivajo zdravila za dihalne poti, terapija PEP izboljša stopnjo delovana zdravil.

"Sopihajočl" kašelj:
– Threshold PEP vzeti z ust
– Počasi in globoko vdihniti,
– Dih zadržati 1–3 sekunde,
– Kratko in močno izdahniti.

Napotek za zdravnike in fizioterapevte
Threshold-PEP služi pozitivni ekspiratornki tlačni terapiji (PEP) pri pacientih s kronično obstruktivno pljučno boleznijo (COPD), kroničnim bronhitisom, cistično fibroso, atelektazami ali drugimi boleznimi s povečanim zadrževanjem sluzi. Terapija PEP se v povezavi s forsirano tehniko izdihavanja ali "sopihajočim" kašljem lahko uporabi za prehodnost dihalnih poti, čiščenje bronhijev ali kot alternativa h konvencionalni fizioterapiji in sunkovitem dihanju ter v kombinaciji z razpršilci ali MDI-spacerji za izboljšanje bronhijalne dilatacije. Izberite nastavitev, ki pacientu omogoča, da pri inhalaciji, ki je večja od normalnega dihalnega volumna in ekshalaciji do funkcionalne rezidualne kapacitete (FRK), vzpostavi odnos 1:3 do 1:4 med vdihom in izdihom. Slišen zračni tok v napravi nakazuje, da je pacient premagal odpor ventila in terapijo izvaja z od Vas določenim tlakom. Po potrebi se na Threshold napravo PEP lahko nasadi katerakoli maska s standardno 22-milimetrsko odprtino.

Utrzymanie czystości
Po każdym zastosowaniu wyczyścić urządzenie ciepłą wodą z mydłem w płynie. Wszystkie części wypłukać czystą wodą. Pozostałości wody wytrząsnąć i urządzenie wysuszyć na powietrzu.

NIE GOTOWAĆ I NIE PODGRZEWAĆ.

ZMIANY W USTAWIENIU MOGĄ ZOSTAĆ PRZEPROWADZONE JEDYNIE NA PODSTAWIE WSKAZAŃ LEKARZA. JEŻELI PODCZAS LUB PO TRENINGU CZUJECIE SIĘ PAŃSTWO BARDZO ZNUŻENI, BRAKUJE ODDECHU LUB PULS JEST BARDZO PODWYŻSZONY, PRZERWAĆ TRENING I POINFORMOWAĆ LEKARZA.

Przeznaczenie
PEP to wyrób medyczny przeznaczony do dostarczenia dodatniego ciśnienia wydechowego do dróg oddechowych z wykorzystaniem obciążenia rezystancyjnego.
Obszr zastosowania
W połączeniu z techniką wykrztuszania terapia Threshold PEP pomaga w usunięciu wydzieliny z dróg oddechowych i pomniejszeniu zatrzymanej w drogach oddechowych ilości powietrza. Drogi oddechowe są otwarte i bez wydzieliny. U pacjentów, którzy do toalety oskrzeli otrzymują leki do dróg oddechowych, terapia PEP polepsza stopień działania tych leków.

„Wykrztuszanie":
– Treshold PEP odsunąć od ust
– Powoli i głęboko wciągnąć powietrze
– Wstrzymać oddech na 1-3 sekund
– Wypuścić powietrze krótkimi, silnymi wydechami.

Wskazówki dla lekarzy i fizjoterapeutów
Threshold-PEP służy do wytwarzania dodatniego ciśnienia wydechowego w oskrzelach (PEP) u pacjentów z przewlekłą obturacyjną chorobą płuc (COPD), z przewlekłym zapaleniem oskrzeli, mukowiscydozą, niedodmą i przy innych schorzeniach powodującymi nadprodukcję śluzu. Terapia PEP może być stosowana w połączeniu z aktywną techniką wydechową lub z wykrztuszaniem do utrzymania otwartych dróg oddechowych, toalety oskrzeli lub jako alternatywa do konwencjonalnych fizjoterapii i terapii oddychania ustnego. W połączeniu z lekami w aerozolu polepsza rozszerzanie oskrzeli. Wybrać takie ustawienie oporu wydechowego, które umożliwi pacjentowi osiąganie wskaźnika wdech-wydech od 1:3 do 1:4, przy wdychaniu większym niż normalna objętość oddechowa i przy wydychaniu z czynnościową objętością zalegającą (FRC). Słyszalny przepływ powietrza w urządzeniu wskazuje, że pacjent przezwyciężył opór zaworu i przeprowadza terapię zgodnie z ustalonym ciśnieniem. W razie potrzeby na urządzenie Threshold PEP może zostać nałożona każda maska z 22mm standardową nasadką.

Tisztítás
A készüléket minden használat után folyékony mosogatószerrel meg kell tisztítani. A készülék alkatrészeit öblítse le tiszta vízzel. Rázza le a vízcseppeket, és a készüléket hagyja a levegőn megszáradni.

FőZNI VAGY HEVíTENI nem szabad.

A BEÁLLÍTÁS MÓDOSÍTÁSA CSAK ORVOSI UTASÍTÁSRA TÖRTÉNHET. HA FÁJLDALMAI VANNAK, A LÉGZÉS KIESIK, HÁNYINGER VAGY SZÉDÜLÉS LÉP FEL, VAGY A PULZUS MEGEMELKEDIK, SZAKÍTSA MEG A KEZELÉST, ÉS ÉRTESÍTSE ORVOSÁT.

Rendeltetésszerű használat
A PEP készülék olyan orvostechnikai eszköz, amely úgy van kialakítva, hogy pozitív kilégzési nyomást biztosítson a légutakra egy ellenállásos terhelés alkalmazásával.
Alkalmazási terület
A Threshold PEP-terápia – a "huff köhögés" tehnikájával összekapcsolva - elősegíti a váladék eltávolítását a légutakból, a légutakban visszatartott levegő mennyiségét csökkenti, és a légutakat felszabadítja és szabadon tartja. Azon betegeknél, akik a légutak szabadontartása végett (bronchodilatatio) kezelésben részesültek, a PEP-kezelés a gyógyszerek hatását erősíti.

"Erőteljes kilégzés" v. "huff köhögés":
– Vegye ki a Threshold PEP készüléket a szájából!
– Lélegezzen be lassan és mélyen!
– Tartsa benn a levegőt 1–3 másodpercig!
– Rövid, erőteljes levegőlökésekkel lélegezzen ki!

Utasítás orvosok és fizioterápeuták részére
A Threshold-PEP a pozitív kilégzési nyomás kezelést szolgálja (PEP) a krónikus obstruktív tüdőbetegségeknél (COPD), a krónikus légcsőhurutnál, a cisztás fibrozisnál, a teleaktáziánál vagy más betegségeknél, amelyek fokozott váladéktermeléssel járnak. A PEP kezelés az « erőteljes kilégzés » v. « huff köhögés » technikájával összekapcsolva alkalmas a légutak felszabadítására, vagy alternatív lehetőség a konventionális fizioterápiás kezelésekben. A PEP kezelés kombinálva az inhalátoros-porlasztófejes vagy MDI-adagolós kezelésekkel javítja a légcsőtágítás (bronchodilatatio) hatékonyságát. Válasszon olyan beállítást, amely 1:3 – 1:4 belégzés : kilégzési arányt tesz lehetővé a betegnek belégzéskor, ami magasabb, mint a normális légzési térfogat, és kilégzéskor a funkcionális reziduális kapacitásig (FRK) tart. Egy hallható légáramlat a készülékben jelzi, hogy a paciens a szelep ellenállását legyőzte, és a kezelést az Ön által megállapított nyomással véghezvitte. Szükség esetén minden Threshold PEP készülékhez csatlakoztatható standard 22mm-es maszk is.

Указания по чистке устройства
После каждого использования устройство необходимо помыть в теплой мыльной воде. После мытья все части устройства следует ополоснуть чистой водой. Остатки воды необходимо стряхнуть, а устройство просушить на воздухе.

КИПЯЧЕНИЕ И НАГРЕВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.

ИСПОЛЬЗУЕМОЕ ЗНАЧЕНИЕ ДАВЛЕНИЯ МОЖНО ИЗМЕНЯТЬ ТОЛЬКО ПО УКАЗАНИЮ ВРАЧА. ЕСЛИ ВЫ ПОЧУВСТВУЕТЕ БОЛЬ, НЕХВАТКУ ВОЗДУХА, ГОЛОВОКРУЖЕНИЕ ИЛИ ТОШНОТУ ИЛИ У ВАС ЗНАЧИТЕЛЬНО УВЕЛИЧИТСЯ ЧАСТОТА ПУЛЬСА, СЕАНС ТЕРАПИИ НЕОБХОДИМО ПРЕКРАТИТЬ И СООБЩИТЬ ОБ ЭТОМ ВРАЧУ.

Использование по назначению
Устройство PEP – это медицинский аппарат, сконструированный для создания положительного давления в дыхательных путях на выдохе при помощи активной нагрузки.
Указания по применению
При использовании в сочетании с методикой «отхаркивающего» кашля терапия с применением «Threshold PEP» поможет вам удалять слизь из дыхательных путей, уменьшать количество воздуха, который может «застревать» в дыхательных путях, поддерживать проходимость дыхательных путей и улучшать поступление в легкие бронхорасширяющего лекарственного средства, если вы получаете терапию, направленную на обеспечение проходимости дыхательных путей.

«Отхаркивающий» кашель:
– извлеките «Threshold PEP» изо рта;
– сделайте медленный, глубокий вдох;
– задержите дыхание на 1–3 секунды,
– выдохните короткими, быстрыми, сильными выдыхающими движениями.

Примечание для врачей и физиотерапевтов
Устройство «Threshold PEP» применяется для проведения терапии, основанной на создании положительного давления при выдохе, у больных хроническим обструктивным заболеванием легких (ХОЗЛ), хроническим бронхитом, фиброзно-кистозной дегенерацией, ателектазом и другими нарушениями, сопровождающимися накоплением секрета в дыхательных путях. Терапия, основанная на создании положительного давления при выдохе в с методикой «отхаркивающего» кашля может применяться для очистки дыхательных путей, обеспечения проходимости дыхательных путей или в качестве альтернативы физиотерапии грудной клетки, а также метода дыхания «со сморщенными губами». При использовании в сочетании с введением препаратов, воздействующих на органы дыхания, через ингалятор или дозирующие ингаляторы со спейсерными устройствами способствует более эффективной. Значение сопротивления необходимо выбирать так, чтобы мог дышать через устройство при соотношении вдоха к выдоху от 1:3 до 1:4 во время вдоха, превышающего обычный дыхательный объем, и выдоха до остаточной емкости (ФОЕ). Свидетельством того, что преодолевает сопротивление клапана и испытывает терапевтическое воздействие при установленном вами уровне давления, является слышимый звук воздуха, проходящего через устройство. Если для корректного проведения терапии, основанной на создании положительного давления при выдохе, требуется маска, можно закрепить на устройстве любую маску со стандартным гнездовым креплением диаметром 22 мм.

Temizleme
Alet her kullanımdan sonra ılık suda sıvı daterjanla temizlenmelidir. Tüm parcalar durulanmalı, üzerlerinde kalan su silkelenmeli ve kurumaya bırakılmalıdır.

ISITIP KAYNATILMAMALIDIR.

AYARLAMADAKİ DEĞİŞİKLİKLER SADECE DOKTORUNUZUN TALİMATI İLE YAPILABİLİR. AĞRINIZ VARSA, NEFESİNİZ TIKANIYORSA, BAŞ DÖNMESİ VEYA BULANTI HİSSEDİYORSANIZ; YA DA NABZINIZ YÜKSELMIŞSE TERAPİYİ KESİP DOKTORUNUZA HABER VERİNİZ.

Kullanım Amacı
PEP aygıtı, hava yollarına dirençli yük kullanarak pozitif nefes verme basıncı sağlamak üzere tasarlanmış bir tıbbi cihazdır.
Kullanim alani
Threshold PEP-Terapi`si soluma-öksürme tekniği ile solunum yollarındaki balgam çıkarma, solunum yollarında kalan hava miktarını azaltma yoluyla nefesi açar ve balgamı yok eder. Bronş hijyeniği için solunum yolları ilacı kullanan hastalarda PEP-Terapisi ilacın etkisini arttırır.

"Soluma"-öksürme:
– Threshold PEP`i ağzınızdan alın
– Yavaş ve derin nefes alın
– Nefesinizi 1 ila 3 saniye tutun
– Kısa ve güçlü soluklarla nefesinizi verin

Doktorlarin ve fizyoterapistlerin dikkatine
Threshold-PEP Nefes vererek oluşturulan basinç terapisi kronik akciğer hastalarında (COPD), kronik bronşitlerde, sistik fibrozlarda, alektase ve balgam olusturan diğer hastalıklarda kullanılmaktadır. PEP-Terapisi nefes verme tekniği veya soluma-öksürme yoluyla solunum yollarını boşaltmada, bronş hijyeniğinde alışılmis fizik terapisine ve birden soluma yöntemine alternatif olup, spraylerle (nebulizer / MDI spacer) kombine edilerek bronşları açmada uygulanır. Ayarlamayı hastanın havayı içine çekerken, normal nefes hacminin hastalık kapasitesinin 1:3 ila 1:4`ünü alıp verme oranına göre yapınız. Alette duyulan hava akımı hastanın subap direncini aştiğini ve terapiyi sizin belirlediğiniz basinçla uyguladiğini gösterir. Ihtiyaç halinde her maske 22 milimetrelik standart kovanla Threshold PEP aletine takılabilinir.

Καθαρισμός
Μετά από κάθε χρήση καθαρίστε τη συσκευή με ζεστό νερό και κρεμοσάπουνο. Ξεπλύντε όλα τα εξαρτήματα με καθαρό νερό. Τινάξτε το επιπλέον νερό και αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει στον αέρα.

ΜΗ ΒΡΑΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ.

ΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΌ ΥΠΟΔΕΙΞΗ ΤΟΥ ΓΙΑΤΡΟΥ ΣΑΣ. ΕΑΝ ΑΙΣΘΑΝΘΕΙΤΕ ΠΟΝΟ, ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΝΑΠΝΕΥΣΕΤΕ ΣΩΣΤΑ, ΑΙΣΘΑΝΘΕΙΤΕ ΙΛΛΙΓΓΟ Ή ΝΑΥΤΙΑ Ή ΑΝΕΒΕΙ ΠΟΛΥ Ο ΣΦΥΓΜΟΣ ΣΑΣ, ΔΙΑΚΟΨΤΕ ΤΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΚΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ ΣΑΣ.

Προοριζόμενη χρήση
Μια συσκευή PEP (συσκευή για τη θεραπεία εκπνοής με εφαρμογή πιέσεως) είναι μια ιατρική συσκευή που έχει σχεδιαστεί για να παρέχει θετική εκπνευστική πίεση στους αεραγωγούς, χρησιμοποιώντας ένα φορτίο αντίστασης.
Τομείς εφαρμογής
Η τεχνική του κοφτού «βήχα» σε συνδυασμό με τη θεραπεία Threshold PEP βοηθά στην απομάκρυνση φλεγμάτων από τις αναπνευστικές οδούς, στη μείωση του αέρα που μπορεί να έχει παγιδευτεί στις αναπνευστικές σας οδούς και στη διατήρηση των αναπνευστικών οδών ανοιχτών και απαλλαγμένων από φλέγματα. Στην περίπτωση ασθενών, οι οποίοι λαμβάνουν φαρμακευτική αγωγή με βρογχοδιασταλτικά για τον καθαρισμό των βρόγχων, η θεραπεία PEP βελτιώνει το βαθμό δραστικότητας των φαρμάκων.

Κοφτός «βήχας»:
– Βγάλτε τη συσκευή Threshold PEP από το στόμα,
– πάρτε αργή και βαθιά εισπνοή,
– κρατήστε την αναπνοή σας για 1–3 δευτερόλεπτα,
– εκπνεύστε με κοφτές, δυνατές αναπνοές.

Υπόδειξη για γιατρούς και φυσιοθεραπευτές
Η συσκευή Threshold PEP χρησιμοποιείται για τη θεραπεία εκπνοής με εφαρμογή πιέσεως (positive expiratory pressure therapy, PEP) σε ασθενείς με χρόνια αποφρακτική πνευμονική νόσο (chronic obstructive pulmonary disease, COPD), χρόνια βρογχίτιδα, κυστική ίνωση,, ατελεκτασία ή άλλες παθήσεις, οι οποίες προκαλούν αυξημένη κατακράτηση εκκριμάτων. Η θεραπεία PEP μπορεί να εφαρμοστεί σε συνδυασμό με την τεχνική της δυνατής εκπνοής-«βήχα» για την απελευθέρωση των αναπνευστικών οδών, τον καθαρισμό των βρόγχων ή ως εναλλακτική θεραπεία στην κλασική φυσιοθεραπεία και την εκπνοή με σφιγμένα χείλη. Βελτιώνει επίσης τη βρογχοδιαστολή σε συνδυασμό με φάρμακα για το αναπνευστικό σύστημα, παρεχόμενα μέσω νεφελοποιητών ή συσκευών MDI spacer. Επιλέξτε μία ρύθμιση που θα επιτρέπει στον ασθενή την εισπνοή-εκπνοή σε αναλογία 1:3 έως 1:4 κατά τη διάρκεια μίας εισπνοής αέρα, μεγαλύτερης από το φυσιολογικό όγκο, και μίας εκπνοής του λειτουργικού υπολειπόμενου αέρα (functional residual capacity, FRC). Όταν ακούσετε τη ροή του αέρα μέσα στη συσκευή, θα ξέρετε ότι οι ασθενείς σας έχουν συνηθίσει την αντίσταση της βαλβίδας κι εφαρμόζουν τη θεραπεία στην πίεση που τους έχετε ορίσει. Σε περίπτωση που οι ασθενείς χρειάζονται μάσκα για τη σωστή εφαρμογή της θεραπείας PEP, μπορεί να εφαρμοστεί στη συσκευή Threshold PEP οποιαδήποτε μάσκα με ένα στάνταρ θηλυκό σύνδεσμο 22 mm.

تعليمات التنظيف
يُشطف في ماء صابوني ساخن بعد كل استعمال. تُغسل كل الأجزاء تحت ماء نظيف جارٍ. يُنفض الماء الزائد وتُترك القطع في الهواء حتى تجفّ.

لا يجب أن تتعرض القطع للغليان أو للحرارة.

أي تغيير في الإعداد لا يتم إلا بتعليمات من الطبيب. إذا شعرت بالألم أو بضيق في التنفس أو دوار أو غثيان أو لاحظت أن نبضك قد ارتفع كثيرًا، أوقف الجلسة وأخطر طبيبك.

الغرض من الاستخدام
أداة ضغط الزفير الإيجابي هي أداة طبية صُممت لتوفر ضغط زفيري إيجابي للمجاري الهوائية باستخدام حِمل مُقاوم.
مؤشرات للاستخدام
عند الاستعمال مع تقنية السعال القوي سوف يساعدك العلاج بـجهاز ثريشهولد بيب في إزالة المخاط من المجاري الهوائية، وتخفيض مقدار الهواء المنحبس في المجاري الهوائية، وإبقاء المجاري الهوائية مفتوحة وخالية من المخاط، وتحسين قدرة الدواء الموسع للشعب الهوائية على الوصول إذا كنت تتلقى علاج لتنظيف الشعب الهوائية.

:السعال القوي
- اخرج ثريشهولد بيب من الفم
- خذ نفسًا بطيئًا عميقًا
- امسكه لمدة ثانية واحدة إلى 3 ثوانٍ
- اخرجه في زفرات قسرية قصيرة وسريعة.

ملاحظة للأطباء وأخصائيي العلاج الطبيعي
يقدم جهاز ثريشهولد بيب علاج ضغط الزفير الإيجابي للمرضى الذين يعانون من الانسداد الرئوي المزمن أو التهاب الشعب الهوائية المزمن أو التليف الكيسي أو الانخماص الرئوي (انهيار الرئة) أو غيرها من الحالات التي تتسبب في إنتاج إفرازات محتبِسة. العلاج بضغط الزفير الإيجابي مع تقنية السعال القوي أو الزفير القسري يمكن استخدامهما لتنظيف المجاري الهوائية والحفاظ على نظافة الشعب الهوائية، أو كبديل للعلاج الطبيعي الصدري التقليدي والتنفس بضم الشفتين. يحسن من توسيع الشعب الهوائية عند استخدامه مع جهاز لتوصيل أدوية الجهاز التنفسي عبر المرذاذ أو أجهزة الاستنشاق مقننة الجرعات المزودة بمُباعد. اختر مكانًا يسمح للمريض بإنتاج شهيق إلى زفير بنسبة1 إلى 3 أو 1 إلى 4 أثناء استنشاقه لقدر من الهواء أكبر من الطبيعي وإخراجه الزفير وصولًا للسعة الوظيفية المتبقية. ستعرف أن مرضاك يتخطون مقاومة الصمام ويؤدون العلاج بالضغط الذي ضبطت إعداداته حين تسمع الهواء يمر عبر الجهاز. إذا احتاج مرضاك لارتداء قناع لتأدية ضغط الزفير الإيجابي بشكل صحيح، يمكنك تركيب أي قناع مزود بموصل مقبسي قياسي مقاس 22 مللي.

Instruções de limpeza
Lave com água tépida e sabão depois de cada utilização. Lave todas as peças com água limpa. Retire o excesso de água e deixe secar ao ar.

NÃO PÔR EM AGUA QUENTE OU AO CALOR.

QUALQUER ALTERAÇÃO NOS PARÂMETROS APENAS DEVE SER FEITA SEGUNDO AS INDICAÇÕES DO SEU MÉDICO. SE SENTIR DOR, DIFICULDADES EM RESPIRAR, TONTURAS, NAÚSEAS OU VERIFICAR QUE AS SUAS PULSAÇÕES AUMENTARAM BASTANTE, PARE O TREINO E INFORME O SEU MÉDICO.

Uso pretendido
Um dispositivo PEP é um dispositivo médico concebido para proporcionar pressão positiva expiratória nas vias aéreas usando uma carga resistente.
Instruções de utilização
Quando utilizado com a técnica de tossir com expiração forçada, a terapia com o Threshold PEP ajudá-lo-á a eliminar as mucosidades das vias respiratórias, a reduzir o ar que pode estar retido nas mesmas, mantém as suas vias respiratórias livres de mucosidades e melhora o efeito da medicação com o bronco dilatador no caso de estar a realizar terapia de higiene brônquica.

Tosse com expiração forçada:
– Retire o Threshold PEP da boca
– Inspire lentamente
– Retenha a respiração durante 1-3 segundos
– Expire de forma curta, rápida e forçada.

Informação para médicos e fisioterapeutas
O Threshold PEP proporciona uma terapia de pressão expiratória positiva (PEP) para pacientes que têm doença pulmonar obstrutiva crónica (DPOC), bronquite crónica, fibrose cística, colapso pulmonar ou outras situações que provoquem retenção de secreções. A terapia PEP combinada com a técnica de tosse com expiração forçada pode ser utilizada para limpeza das vias respiratórias, higiene brônquica ou como uma alternativa à fisioterapia torácica convencional (FTC), e à respiração com lábios franzidos. Melhora a dilatação dos brônquios quando utilizada em combinação com terapia com fármacos através de inalador ou com espaçadores MDI. Escolha um parâmetro que permita que o paciente obtenha uma relação inspiração-expiração de 1:3 a 1:4 durante uma inspiração superior ao volume tidal e uma expiração da capacidade funcional residual (CFR). Saberá que os seus pacientes estão a superar a resistência da válvula e a realizar a terapia da pressão que indicou quando o ar pode ser ouvido a circular pelo aparelho. Se os seus pacientes pretendem uma máscara para realizar correctamente a terapia PEP, pode ser adaptada ao aparelho qualquer máscara com adaptador padrão feminino de 22mm.

Pokyny pro čištění
Po každém použití omyjte v teplé mýdlové vodě. Všechny části opláchněte čistou vodou. Otřepejte nadměrnou vodu a na vzduchu osušte.

NEVAŘTE a NEOHŘÍVEJTE.

JAKOUKOLI ZMĚNU NASTAVENÍ LZE PROVÉST POUZE PODLE POKYNŮ VAŠEHO LÉKAŘE. JESTLIŽE CÍTÍTE JAKOUKOLI BOLEST, DÝCHAVIČNOST, ZÁVRATĚ, NEVOLNOST, ČI ZPOZORUJTE, ŽE SE VÝRAZNĚ ZRYCHLIL VÁŠ PULS, APLIKACI PŘERUŠTE A KONTAKTUJTE VAŠEHO LÉKAŘE.

Určené použití
Pomůcka pro pozitivní výdechový tlak (PEP) je určena k dosahování pozitivního výdechového tlaku tím, že poskytuje odporovou zátěž dýchacím cestám.
Indikace pro použití
Při použití této metody odkašlávání, léčba s Threshold PEP napomůže k odstranění hlenů z vašich dýchacích cest, snižuje množství vzduchu zachycené ve vašich dýchacích cestách, dýchací cesty udržuje volné a bez hlenů a vylepšuje dodávku bronchodilatačních léků, jestliže je dostáváte.

Odkašlávání (štěkavý kašel):
– Zařízení Threshold PEP vyndejte z úst
– Pomalu se hluboce nadechněte
– Po dobu 1-3 sekund zadržte dech
– Usilovně rychle a krátce vydechněte

Poznámka pro lékaře a rehabilitační pracovníky
Threshold PEP poskytuje léčbu pozitivním výdechovým tlakem (PEP) pro pacienty s chronickou obstruktivní plicní chorobou (CHOPN), chronickou bronchitidou,cystickou fibrózou, atelektázií či jinými chorobami vedoucími k zadržování hlenů. PEP léčbu v kombinaci vynucenou technikou odkašlávání lze používat pro čištění dýchacích cest, bronchiální hygienu či jako alternativu pro normální CPT léčbu a dýchání se zavřenými ústy. Vylepšuje rozšíření průdušek při použití v kombinaci s léky dodávanými pomocí nebulizátoru či dávkovacího zařízení (MDI).Vyberte takovou hodnotu tlaku, která pacientovi umožní poměr mezi nádechem a výdechem 1:3 až 1:4, při nádechu nad normální dechový objem (VT) a svýdechem do funkční zůstatkové kapacity (FRC). To, že pacient překonává odpor ventilu a dochází k léčbě na vámi nastaveném tlaku, poznáte podle toho, že uslyšíte průtok vzduchu pomůckou. Jestliže si vaši pacienti ke správnému provedení PEP léčby vyžadují masku, lze připojit jakoukoli masku se standardním 22mm připojením.

Instrucţiuni de curăţare
Spălaţi în soluţie de apă caldă şi săpun după fiecare utilizare. Clătiţi toate piesele componente cu apă curată. Scuturaţi excesul de apă şi uscaţi la aer.

NU FIERBEŢI SAU ÎNCĂLZIŢI.

ORICE MODIFICARE A SETĂRII TREBUIE FĂCUTĂ NUMAI CONFORM INSTRUCŢIUNILOR MEDICULUI DVS. DACĂ SIMŢIŢI DURERE, DISPNEE, AMEŢEALĂ, GREAŢĂ, SAU DACĂ OBSERVAŢI CĂ FRECVENŢA PULSULUI DVS. A CRESCUT ÎN MOD SEMNIFICATIV, ÎNTRERUPEŢI SESIUNEA ŞI ANUNŢAŢI MEDICUL.

Domeniul de utilizare
Un dispozitiv PEP este un dispozitiv medical proiectat pentru a asigura o presiune expiratorie pozitivă pe căile respiratorii folosind o valvă unidirecţională care opune rezistenţă.
Indicaţii de utilizare
Atunci când este utilizată împreună cu tehnica tusei „puternice", terapia Threshold PEP vă va ajuta să eliminaţi mucusul din căile dvs. respiratorii, să reduceţi cantitatea de aer reţinută în căile dvs. respiratorii, să vă menţineţi căile respiratorii deschise şi neblocate de mucus şi să îmbunătăţiţi administrarea medicaţiei dvs. bronhodilatatoare în cazul în care vi se administrează terapie de igienă bronşică.

Tusea „puternică":
– Scoateţi dispozitivul Threshold PEP din gură
– Inspiraţi încet şi adânc
– Ţineţi-vă respiraţia timp de 1-3 secunde
– Eliminaţi aerul în expiraţii scurte şi rapide forţate

Notă pentru medici şi fizioterapeuţi
Dispozitivul Threshold PEP oferă terapie de presiune expiratorie pozitivă (PEP) pentru pacienţii cu boală pulmonară obstructivă cronică (COPD), bronşită cronică, fibroză chistică, atelectazie sau alte afecţiuni care provoacă reţinerea de secreţii. Terapia PEP, combinată cu tehnica de expiraţie forţată prin tuse „puternică", poate fi folosită pentru curăţarea căilor respiratorii, pentru igiena bronşică sau ca alternativă la terapia fizică toracică (CPT) convenţională şi respiraţia cu buzele ţuguiate. Aceasta îmbunătăţeşte dilataţia bronşică atunci când este folosită în combinaţie cu medicaţie respiratorie administrată prin intermediul unor dispozitive cu nebulizator sau inhalatoare presurizate dozate (MDI) cu distanţier. Alegeţi o setare care permite pacientului să producă un raport inspiraţie/expiraţie de 1:3 până la 1:4 în timpul inhalării unui volum de aer mai mare decât volumul respiratoriu normal şi al expirării la capacitatea reziduală funcţională (CRF). Veţi şti că pacienţii dvs. au depăşit rezistenţa supapei şi efectuează terapia la presiunea setată de dvs. atunci când puteţi auzi aerul trecând prin dispozitiv. Dacă pacienţii au nevoie de mască pentru a efectua terapia PEP în mod corect, poate fi ataşată orice mască echipată cu un conector mamă de 22 mm standard.

Uputstvo za čišćenje
Posle svake upotrebe operite u toploj sapunjavoj vodi. Isperite sve delove čistom vodom. Otresite višak vode i ostavite da se osuši na vazduhu.

NEMOJTE DA PROKUVAVATE NI DA ZAGREJAVATE.

SVE PROMENE U PODEŠAVANJIMA TREBA DA SE NAPRAVE SAMO PREMA UPUTSTVIMA LEKARA. AKO OSETITE BOL, KRATAK DAH, VRTOGLAVICU, MUČNINU ILI PRIMETITE DA VAM JE PULS DRAMATIČNO UBRZAN, PREKINITE TRENING I OBAVESTITE SVOG LEKARA.

Namena
PEP uređaj je medicinski uređaj dizajniran da obezbedi pozitivan ekspiratorni pritisak u disajnim putevima koristeći otporno opterećenje.
Ilndikacije za upotrebu
Kada se koristi sa tehnikom dubokog udisanja i kratkog nakašljavanja, terapija sa Threshold PEP uređajem će da vam pomogne da odstranite sluz iz disajnih puteva, da reducirate vazduh koji je mogao da vam se zadrži u disajnim putevima, da čuvate disajne puteve čistim i bez sluzi i da poboljšate dopiranje bronhodilatacijskih lekova ako primate terapiju za bronhijalnu higijenu.

Duboko udisanje i kratko blago kašljanje:
– Odstranite Threshold PEP iz usta
– Udahnite polako i duboko
– Zadržite dah 1 – 3 sekunde
– Izdahnite kratkim, brzim prinudnim izdisajima

Napomena za lekare i fizioterapeute
Threshold PEP obezbeđuje terapiju pozitivnog ekspiratornog pritiska (PEP) za pacijente koji imaju hroničnu opstruktivnu bolest pluća (KOBP), hronični bronhitis, cističnu fibrozu, atelektazu ili druge bolesti koje stvaraju zadržavanje sekreta. PEP terapija u kombinaciji sa tehnikom prinudnih izdisajnih iskašljavanja može da se koristi za pročišćavanje disajnih puteva, bronhijalnu higijenu ili kao alternativa konvencionalnoj fizioterapiji grudnog koša (eng. chest physical therapy, CPT) i za tehniku izdisanja kroz skupljene usne. Poboljšava bronhodilataciju kada se koristi u kombinaciji sa primenom respiratornih lekova putem nebulizatora ili MDI uređaja sa komorom. Izaberite postavku koja omogućava pacijentima da naprave udisajno-izdisajni odnos od 1:3 do 1:4 prilikom udisanja daha većeg od normalnog disajnog volumena i izdisanja do funkcionalnog rezidualnog kapaciteta (FRK). Znaćete da vaši pacijenti prevazilaze otpor ventila i obavljaju terapiju prema pritisku kojeg ste odredili kada kroz uređaj možete da čujete vazduh koji protiče. Ako je za vaše pacijente potrebna maska da pravilno obavljaju PEP terapiju, možete da pričvrstite bilo koju masku sa standardnim ženskim konektorom od 22 mm.

Week	Setting	Sunday								Monday								Tuesday								Wednesday								Thursday								Friday								Saturday							
		T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M	T	M
1																																																									
2																																																									
3																																																									
4																																																									
5																																																									
6																																																									
7																																																									
8																																																									

Training diary
T Time of day you train
M Length of training in minutes

Træningsdagbog
T Det tidspunkt på dagen, hvor du træner
M Varigheden af træningen i minutter

Trainingstagebuch
T Uhrzeit des trainings
M Dauer des trainings in minuten

Journal d'enteraînement
T Heure à laquelle vous vous entrainez
M Durée de vos exercices en minutes

Dnevnik treninga
T Doba dana kad trenirate
M Trajanje treninga u minutima

Agenda de seguimiento del entrenamiento
T Hora del día en que se realiza el entrenamiento
M Duración del entrenamiento en minutos

Diario per l `allenamento
T Orario dell`allenamento
M Durata dell`allenamento in minuti

Trainingsdagboek
T Tijdstip van de training
M Duur van de training in minuten

Harjoittelupäiväkirja
T Aika päivästä jolloin harjoittelet
M Harjoitteluaika minuuteissa

Dnevnik treninga
T Ura treninga
M Trajanje treninga v minutah

Dzienniczek treningów
T Godzina treningu
M Czas trwania treningu w minutach

Tréning napló
T Az edzés napjának időpontja
M Az edzés időtartama percben

Дневник лечения
T Время дня, в которое Вы провели сеанс терапии
M Длительность сеанса терапии в минутах

Tedavi günlüğü
T Egzersiz yaptığınız gün.
M Egzersiz süresinin dakika cinsinden uzunluğu

Ημερολόγιο άσκησης
T Ώρα της άσκησης
M Διάρκεια της άσκησης σε λεπτά

مفكرة التدريب
"T" ميعاد التدرب
"M" طول التدريب بالدقائق

Diário de treino
T Hora do dia em que treina
M Duração do treino em minutos

Diář tréninku
T Hodina tréninku
M Délka tréninku v minutách

Jurnal de antrenament
T Ora la care efectuaţi antrenamentul
M Durata antrenamentului, în minute

Dnevnik treninga
T Vreme dana kada trenirate
M Trajanje treninga u minutama